

# Job

## Chapter 32

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנֹת אֶת-אִיּוֹב כִּי הוּא צָדִיק בְּעֵינָיו: 1  
-就停止了 三 -那人 这些 -从回答 约伯 因为 他 义的  
H7969 H0376 H0428 H0853 H0347 H1931 H6662

פ  
细拉

于是这三个人，因约伯自以为义就不再回答他。

וַיִּחַר וְאָף אֱלִיהוּא בֶן-בְּרַכְיָאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה 2  
-就发烈了 怒 以利户 儿子 巴拉基勒的 那布兹人 从家族 拉玛的 -对约伯 发烈了  
H2734 H0639 H0453 H1292 H0940 H4940 H7410 H0347 H2734

אָפוּ עַל-צִדְקוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים: 2  
他的怒 因 他称义 他的魂 而不是神  
H0639 H6663 H5315 H0430

那时有布西人兰族巴拉迦的儿子以利户向约伯发怒；因约伯自以为义，不以神为义。

וּבְשֵׁלֶשֶׁת רֵעָיו חָרָה אָפוּ עָלָיו אֲשֶׁר לֹא-מָצְאוּ מַעֲנָה לְיָרִיעָיו אֶת- 3  
-而对三 他朋友的 发烈了 他的怒 因为 就是 不 他们找到 回答 他们定罪了  
H7969 H7453 H2734 H0639 H0347 H3808 H4672 H4617 H7561 H0853

אִיּוֹב:  
约伯  
H0347

他又向约伯的三个朋友发怒；因为他们想不出回答的话来，仍以约伯为有罪。

וְאֵלִיהוּא חָכְהָ אֶת-אִיּוֹב בְּדַבָּרִים כִּי זְקֵנִים-הֵמָּה מִמֶּנּוּ לַיָּמִים: 4  
-而以利户 等候了 - 约伯 -用话语 因为 年老的 他们 比他 -在日里  
H0453 H2442 H0853 H1697 H0347 H2205 H1992 H3117

以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。

וַיֵּרָא וַיִּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי-שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אָפוּ: פ 5  
-而看见 以利户 因为 没有 回答 在口里 -那人 三 就发烈了 他的怒  
H7200 H0453 H0369 H4617 H6310 H0376 H2734 H0639

以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。

וַיַּעַן וַיִּשְׁעַן אֱלִיהוּא בֶן-בְּרַכְיָאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר צָעִיר אֲנִי לַיָּמִים וְאַתֶּם 6  
-就回答 以利户 儿子 巴拉基勒的 那布兹人 而说 年少的 我 在日里 而你们  
H0453 H1292 H0940 H0559 H6810 H0589 H3117

יְשִׁישִׁים עַל-כֵּן זָחַלְתִּי וְאִירָא מִחַזְוֹת דַּעֲי אֶתְכֶם: 6  
年老的 因 我畏缩了 而我害怕 从告诉 我的知识 你们  
H3453 H0369 H3372 H2331 H1843 H0853

布西人巴拉迦的儿子以利户回答说：我年轻，你们老迈；因此我退让，不敢向你们陈说我的意见。

7 אָמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חֲכָמָה:  
我说 日子 他们说 而多 年岁 他们使知道 智慧  
H0559 H3117 H1696 H7230 H8141 H3045 H2451

我说，年老的当先说话；寿高的当以智慧教训人。

8 אָכֵן רִוּחַ-הַיָּיִט בְּאִנּוֹשׁ וְנִשְׁמַת-שָׂרִי תְּבִינֵם:  
确实 灵 它 在人里 -而气息 全能者的 使他们明白  
H0403 H7307 H1931 H0582 H5397 H7706 H0995

但在人里面有灵；全能者的气使人有聪明。

9 לֹא-רַבִּים יִחְכְּמוּ וְזָקֵנִים יִבִּינוּ מִשְׁפָּט:  
不 年老的 他们有智慧 而老人 明白 公义  
H3808 H2449 H2205 H0995 H4941

尊贵的不都有智慧；寿高的不都能明白公平。

10 לָכֵן אָמַרְתִּי שְׁמַעְהוּ-לִי אֲחִיָּה רָעִי אֲרִי-אֲנִי:  
因此 我说 听 我告知 我的知识 我也 我  
H0559 H8085 H2331 H1843 H0637 H0589

因此我说：你们要听我言；我也要陈说我的意见。

11 הֵן הוֹחַלְתִּי לְדַבְרֵיכֶם אָזִין עַד-תְּבוֹנֹתֵיכֶם עַד-תַּחְקִרוּן מִלִּין:  
看 我等候了 你们的话 -我听了 到 你们的聪明 到 你们探寻了 话语  
H2005 H3176 H1697 H0238 H5704 H8394 H5704 H2713 H4405

你们查究所要说的话；那时我等候你们的话，侧耳听你们的辩论，

12 וְעַדֵּיכֶם אֶתְבֹּנֶן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עֹנֶה אֲמַרְיוֹ מִכֶּם:  
而-对你们 我注视 -而看 没有 给-约伯 责备者 回答的 他的话 -从你们  
H5704 H0995 H2009 H0369 H0347 H3198 H0561

留心听你们；谁知你们中间无一人折服约伯，驳倒他的话。

13 פֶּן-תֵּאמְרוּ מָצָאנוּ חֲכָמָה אֵל יִדְבְּנוּ לֹא-אִישׁ:  
免得 你们说 我们找到了 智慧 神 击败他 不 人  
H6435 H0559 H4672 H2451 H0410 H5086 H3808 H0376

你们切不可说：我们寻得智慧；神能胜他，人却不能。

14 וְלֹא-עָבַד אֵלַי מִלִּין וְבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁבֶנּוּ:  
而-不 摆列了 对我 话语 而-用你们的话 不 我回答他  
H3808 H0413 H4405 H0561 H3808 H7725

约伯没有向我争辩；我也不用你们的话回答他。

15 חֲתוּ לֹא-עָנּוּ עוֹד הָעֵתִיקוּ מֵהֶם מִלִּים:  
他们惊恐 不 他们回答 再 移走了 -从他们 话语  
H2865 H3808 H5750 H6275 H1992 H4405

他们惊奇不再回答，一言不发。

16 וְהוֹחַלְתִּי כִי-לֹא יִדְבְּרוּ כִי עָמְדוּ לֹא-עָנּוּ עוֹד:  
而我等候了 因为 不 他们说 因为 他们站立 不 他们回答 再  
H3176 H3808 H1696 H5975 H3808 H5750

我岂因他们不说话，站住不再回答，仍旧等候呢？

אָנִי:	אֶפְרָ־	דַּעִי	אֶחֱנֶה	חֶלְקִי	אֲנִי	אֶפְרָ־	אֶעֱנֶה	17
我	也	我的知识	我告知	我的份	我	也	我回答	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H1843</a>	<a href="#">H2331</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0637</a>		

我也要回答我的一分话，陈说我的意见。

בִּטְנִי:	רוּחַ	הִצִּיקְתָּנִי	מִלִּים	מָלְתִי	כִּי	18
我腹里的	灵	压迫我	话语	我充满了	因为	
<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6693</a>	<a href="#">H4405</a>	<a href="#">H4390</a>		

因为我的言语满怀；我里面的灵激动我。

יִבְקַע:	חֲדָשִׁים	כַּאֲבוֹת	יִפְתָּח	לֹא־	כִּינִין	בִּטְנִי	הִנֵּה־	19
要爆裂	新的	-如皮囊	被打开	不	-如酒	我的腹	看	
<a href="#">H1234</a>	<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H0178</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H2009</a>	

我的胸怀如盛酒之囊没有出气之缝，又如新皮袋快要破裂。

וְאֶעֱנֶה:	שִׁפְתַי	אֶפְתָּח	לִי	וַיִּרְוַח־	אֲדַבְרָה	20
-而我回答	我的嘴唇	我张开	-给我	-而宽松	我说	
	<a href="#">H8193</a>			<a href="#">H7304</a>	<a href="#">H1696</a>	

我要说话，使我舒畅；我要开口回答。

אֶכְנֶה:	לֹא	אָדָם	וְאֶל־	אִישׁ	פְּנֵי־	אֶשָּׂא	נָא	אֶל־	21
我奏承	不	人	-而对	人	-的脸	我举起	吧	不要	
<a href="#">H3655</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0408</a>	

我必不看人的情面，也不奉承人。

עֲשֵׂנִי:	יִשְׂאֵנִי	כִּמְעַט	אֶכְנֶה	יָדַעְתִּי	לֹא	כִּי	22
我的造者	举起我	-很快	我奏承	我知道	不	因为	
	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H3655</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		

我不晓得奉承；若奉承，造我的主必快快除灭我。